



TIMER MULTI

FR - GB - DE - NL



5067668A

Lire attentivement cette notice avant toute utilisation.
Read carefully these instructions before any use.

Bitte gründlich vor der Benutzung lesen.

Deze handleiding aandachtig doorlezen alvorens het systeem te gebruiken.

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - RCS GRAY B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

DE - Der **MULTI-TIMER** ermöglicht die Steuerung von bis zu 6 Motoren oder Motorgruppen (Hz.02, EH2, DMHz, ESPHz, AutoShort Hz oder mit Hz-Empfänger ausgerüstet). Es sind zwei Betriebsarten verfügbar:

- **Handbetrieb** OFF : Mit Hilfe der Tasten **◀** und **▶** kann der Kanal und mit Hilfe der Tasten **▲**, **■** und **▼** kann die Steuerung des Motors oder der Motoren ausgewählt werden. Um seine Erkennung zu erleichtern, kann jedem Kanal ein Name (5 alphabetische / numerische Zeichen) gegeben werden (§5). Die Programmiermöglichkeiten der automatischen Betriebsart ist deaktiviert.
- **Automatischer Betrieb** ON : Die eingebaute Schaltuhr ermöglicht eine Abspeicherung von bis zu 6 automatischen Programmen (Befehl **▲**, **■** und Zwischenposition*) für jeden der 7 Tage der Wochentage. Mit Hilfe der Tasten **◀** und **▶** werden die abgespeicherten Programme angezeigt. Die Motoren können über die Tasten **▲**, **■** und **▼** nicht gesteuert werden. Die **Dämmerungsfunktion** **C** berechnet, auf Grundlage der eingegebenen Werte (6.8 bis 6.11), über das ganze Jahr die unterschiedlichen Uhrzeiten, so dass die Ausführung eines Programms sich nach der Abenddämmerung richtet. (siehe § 6 INFO). Über die Funktion **Urlaubsfunktion** **I** wird die Auslösezeit der Programme von 0 bis +30 Minuten zufallsbedingt geändert, um eine Anwesenheit in der Wohnung vorzutäuschen. *Bei den externen Hz-Empfängern nicht verfügbar.

1. Darstellung:

- a. Anzeige Sendebetrieb
- b. Einstellungsmodus
- c. Anzeige Batterie schwach.
- d. SET-Taste (•)
- e. Auswahltasten (**◀**, **▶**)
- f. Bedientasten (**▲**, **■**, **▼**)
- Anzeige Handbetrieb OFF
- g. Namen des angewählten Kanals
- h. Nummer des angewählten Kanals

Anzeige Automatischer Betrieb ON

- i. Uhrzeit
- j. Wochentag
- k. **I** Urlaubsfunktion/Zufallsgenerator aktiv
- l. Abgespeicherte Programme
- m. **C** Dämmerungsfunktion aktiv
- n. Uhrzeit des nächsten Befehls
- o. Für den nächsten Befehl angewählte Kanäle (1>6)
- p. Nächster Steuerbefehl

Für die in Kapitel §3, §4 und §5, aufgeführten Vorgänge, muss der Sender auf **Handbetrieb** eingestellt sein.

2. Änderung der Betriebsart:

Um vom automatischen Betrieb auf den Handbetrieb zu übergehen (und umgekehrt), kurz auf Taste • drücken

3. Programmierung des Senders auf ein bereits vorhandenes System (Handbetrieb):

3.1. 3 Sek. lang auf die Taste PROG des bereits vorhandenen Senders drücken.

3.2. Kanal des MULTI-TIMERS mit Hilfe der Auswahltasten (**◀**, **▶**) anwählen

3.3. 1 Sek. lang auf die Taste PROG am MULTI-TIMER drücken. Der Vorgang ist abgeschlossen.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den jeweiligen Installationsanleitungen der Motoren oder Funkempfänger.

4. Benutzung des MULTI-TIMERS (Handbetrieb):

- 4.1. Kanal mit Hilfe der Auswahltasten (**◀**, **▶**) auswählen
- 4.2. Danach auf die gewünschte Taste drücken (**▲**, **■**, **▼**).

5. Benennung der Kanäle (Handbetrieb):

- 5.1. Mit Hilfe der Auswahltasten (**◀**, **▶**), einen Kanal auswählen
- 5.2. 3 Sek. lang auf die SET-Taste • drücken, um den Einstellungsmodus zu aktivieren, am Display wird SET angezeigt.
- 5.3. Mit Hilfe der Auswahltasten (**◀**, **▶**), Stelle des einzugebenen Zeichens auswählen.
- 5.4. 1 Sek. lang auf SET-Taste • drücken, um an dieser Stelle ein Zeichen auszugeben.
- 5.5. Buchstabe A blinkt, um das Zeichen zu ändern, auf Auswahltasten (**◀**, **▶**) drücken.
- 5.6. Um das angezeigte Zeichen zu bestätigen, 1 Sek. lang auf die SET-Taste drücken •. Die nachfolgende Stelle blinkt. Vorgänge 5.3 bis 5.6 für alle Zeichen wiederholen, die den Namen des Kanals bilden.
- 5.7. Um abzuspeichern, und den Einstellungsmodus zu verlassen, 3 Sek. lang auf die SET-Taste • drücken.

DE - Für die in Kapitel §6, §7, §8 und §9, aufgeführten Vorgänge, muss der Sender im **automatischem Betrieb** sein.

6. Einstellung der Schaltur (automatischer Betrieb):

- 6.1. 7 Sek. lang auf die SET-Taste • drücken, im Display wird SET angezeigt.
- 6.2 / 6.3 / 6.4. Aktuelles Datum einstellen: Jahr (6.2), Monat (6.3), Tag (6.4)
- 6.5 / 6.6. Uhrzeit einstellen: Stunden (6.5), Minuten (6.6)
- 6.7. Geographischer Einsatzbereich angeben: EU = Europa, US = USA, Sonstige Länder = OFF. Bei "OFF"-Einstellung, gibt es keine automatische Sommerzeit / Winterzeit - Umschaltung Vorgang gemäß 6.1 bis 6.11 folgen, bei Bedarf Uhrzeit ändern.
- 6.8 / 6.9. Die am 21. Juni für die Dämmerungsfunktion gewünschte Uhrzeit einstellen, Stunde (6.8), Minuten (6.9).
- 6.10 / 6.11. Die am 22. Dezember für die Dämmerungsfunktion gewünschte Uhrzeit einstellen, Stunde (6.10), Minuten (6.11).

7. Erstellung / Änderung / Lösung eines Programms (automatischer Betrieb):

- 7.1. 3 Sek. lang auf die SET-Taste • drücken, am Display wird SET angezeigt.
- 7.2. Programmablauftag auswählen: Mo, Tu, We...
- 7.3. SET-Taste drücken, EDIT auswählen um ein neues Programm zu erstellen oder mit DELET löschen.
- 7.4. Mit den Auswahltasten Programm ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ das abgeändert oder gelöscht werden, auswählen (im Fall eines neuen Programms, letztes angezeigtes Programm wählen). Danach auf Validiertaste • drücken.
- 7.5. "Feste Uhrzeit 00:00" oder "Dämmerungsfunktion C" wählen, danach auf die SET-Taste • drücken.
- 7.6. / 7.7. Uhrzeit für die Programmausführung einstellen: Stunden (7.6), Minuten (7.7), mit SET-Taste bestätigen.
- 7.8. Wahl des Kanals/der Kanäle für die Programmausführung, mit SET-Taste bestätigen.
- 7.9. Wiederholt auf Taste **▶** drücken, bis alle 6 Kanäle gleichzeitig blinken. Danach auf die SET-Taste • drücken, um zum nächsten Schritt zu gelangen.
- 7.10. Auszuführender Steuerbefehl (**▲**, **■**, oder **▼**) auswählen
- 7.11. 1 Sek. lang auf Tdie SET-Taste • drücken, um Programmierung abzuspeichern. Um eine neue Programmierung vorzunehmen, Vorgänge 7.2 bis 7.11 wiederholen.
- 7.12. Danach 3 Sek. lang auf die SET-Taste • drücken, um den Einstellungsmodus zu verlassen.

8. Funktion "Kopieren/Einfügen" der Programme eines Tages auf den anderen (automatischer Betrieb):

- 8.1. 3 Sek. lang auf die SET-Taste • drücken, am Display wird SET angezeigt.
- 8.2. Den Tag auswählen, aus welchem Sie die Programme kopieren wollen.
- 8.3. Um zu Kopieren (COPY), gleichzeitig auf die Tasten **◀** und **▶** drücken.
- 8.4. Den Tag auswählen, in welchen Sie die Programme kopieren wollen.
- 8.5. Um einzufügen (PASTE), gleichzeitig auf die Tasten **◀** und **▶** drücken.
- 8.6. 3 Sek. lang auf die SET-Taste • drücken. Der Vorgang ist abgeschlossen.

9. Aktivieren/Deaktivieren des Urlaubsfunktion **I**: Bei automatischer Betriebsart, gleichzeitig auf die Tasten **◀** und **▶** drücken, um den Zufallsgenerator zu aktivieren/deaktivieren.

- 10. Austausch der Batterien: Batterien austauschen, sobald Anzeige (c) erscheint. Lebensdauer der Batterien: ±2 Jahren, bei 4 Befehlen/Tag. Nicht wieder Aufladen. Von den Kindern fernhalten. Bitte entsorgen Sie Ihr Gerät, die leeren Batterien oder Zellen in einer dafür vorgesehenen Abfallsammlstelle zur Produktverwertung.
- Der Gebrauch von Funkgeräten mit der gleichen Frequenz (z.B.: Hifi Funkkopfhörer) kann die Leistungen des Produkts mindern. Sender von Metallflächen fernhalten, die seine Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen könnten (Reichweitenverlust).
- Hiermit erklärt SIMU, dass sich dieses Produkt "Hz MULTI TIMER" in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann auf der WEB-Site : www.simu.fr abgerufen werden. Verwendbar in EU, CH

FR - L'émetteur **Hz TIMER MULTI** permet de commander jusqu'à 6 moteurs ou groupes de moteurs (Hz.02, EH2, DMHz, ESPHz, AutoShort Hz ou équipés d'un récepteur Hz). Deux modes de fonctionnement sont possibles :

- **Mode manuel** OFF : les touches **◀** et **▶** permettent la sélection du canal d'émission et les touches **▲**, **■** et **▼** la commande du(des) moteur(s). Chaque canal peut être nommé (5 caractères alphabétiques / numériques) afin d'en faciliter l'identification (§5). Les programmes du mode automatique sont désactivés.

- **Mode automatique** ON : L'horloge intégrée permet de mémoriser jusqu'à 6 programmes automatiques (commandes **▲**, **■** et position intermédiaire*) pour chacun des jours de la semaine. Les touches **◀** et **▶** permettent de visualiser les programmes mémorisés. Les touches **▲**, **■** et **▼** ne permettent pas la commande des moteurs. La fonction **crépuscule** **C** calcule, en fonction des valeurs renseignées (6.8 à 6.11), un horaire différent pour toute l'année afin que l'exécution d'un programme suive le crépuscule (voir § 6 INFO). La fonction **simulation de présence** **I** fait varier aléatoirement l'horaire de déclenchement des programmes de 0 à +30 minutes afin de simuler une présence dans l'habitation.

*Non disponible sur récepteurs Hz

1. Présentation :

- a. Témoin d'émission
- b. Mode réglage actif
- c. Témoin de piles faibles.
- d. Touche de validation (•)
- e. Touches de défilement (**◀**, **▶**)
- f. Touches de commande (**▲**, **■**, **▼**)

Affichage mode manuel OFF

- g. Nom du canal sélectionné
- h. Numéro du canal sélectionné

Pour les opérations des chapitres §3, §4 et §5, l'émetteur doit être en **mode manuel**.

2. Changement de mode de fonctionnement :

Pour passer du mode automatique au mode manuel (et inversement), appuyer brièvement sur la touche •

3. Programmation de l'émetteur sur une installation existante (mode manuel):

- 3.1. Appuyer 3 s. sur la touche PROG de l'émetteur de commande individuelle du volet
- 3.2. Sélectionner le canal de l'émetteur TIMER MULTI à programmer grâce aux touches de défilement (**◀**, **▶**)
- 3.3. Appuyer 1 s. sur le bouton PROG de l'émetteur TIMER MULTI. L'opération est terminée.

Pour une information plus complète, merci de consulter la notice du(des) moteurs ou récepteurs radio utilisés.

4. Utilisation de l'émetteur TIMER MULTI (mode manuel) :

- 4.1. Sélectionner le canal avec les touches de défilement (**◀**, **▶**)
- 4.2. Appuyer ensuite sur la touche correspondant à l'ordre de commande souhaité (**▲**, **■**, **▼**)

5. Identification des canaux (mode manuel) :

- 5.1. Sélectionner un canal avec les touches de défilement (**◀**, **▶**)
- 5.2. Appuyer 3 s. sur la touche de validation • pour activer le mode réglage, SET s'affiche à l'écran.
- 5.3. Sélectionner l'emplacement du caractère à éditer avec les touches de défilement (**◀**, **▶**).
- 5.4. Appuyer 1 s. sur la touche de validation • pour éditer un caractère à cet emplacement.
- 5.5. La lettre A clignote, pour modifier le caractère, appuyer sur les touches de défilement (**◀**, **▶**).
- 5.6. Pour enregistrer le caractère affiché, appuyer 1 s. sur la touche de validation •. L'emplacement du caractère suivant clignote. Répéter les opérations 5.3 à 5.6 pour chacun des caractères composant le nom du canal.
- 5.7. Pour mémoriser et quitter le mode réglage, appuyer 3 s. sur la touche de validation •

FR - Pour les opérations des chapitres §6, §7, §8 et §9, l'émetteur doit être en **mode automatique**.

6. Réglage de l'horloge (mode automatique) :

- 6.1. Appuyer sur la touche validation • pendant 7 s. SET s'affiche à l'écran.
- 6.2 / 6.3 / 6.4. Régler la date courante : Année (6.2), Mois (6.3), Jour (6.4)
- 6.5 / 6.6. Régler l'heure courante : Heure (6.5), Minutes (6.6)
- 6.7. Renseigner la zone géographique d'installation : EU = Europe, US = USA, Autres pays = OFF. Dans le cas "OFF", il n'y a pas de changement automatique heure d'été / heure d'hiver. Suivre la procédure de 6.1 à 6.11 si nécessité de changer l'heure.
- 6.8 / 6.9. Régler l'heure souhaitée au 21 juin pour la fonction crépuscule, Heure (6.8), Minutes (6.9).
- 6.10 / 6.11. Régler l'heure souhaitée au 22 décembre pour la fonction crépuscule, Heure (6.10), Minutes (6.11).

7. Création / modification / suppression d'un programme (mode automatique) :

- 7.1. Appuyer sur la touche validation • pendant 3 s. SET s'affiche à l'écran.
- 7.2. Sélectionner le jour du programme : Mo, Tu, We...
- 7.3. Sélectionner EDIT pour créer ou modifier un programme ou DELET pour supprimer un programme.
- 7.4. Sélectionner le programme à modifier ou à supprimer ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥ (dans le cas d'un nouveau programme, sélectionner le dernier programme affiché). Appuyer ensuite sur la touche de validation •.
- 7.5. Choisir "horaire fixe 00:00" ou "horaire crépusculaire C" pour l'exécution du programme, appuyer ensuite sur la touche de validation •.
- 7.6 / 7.7. Régler l'heure de l'exécution du programme: Heure (7.6), Minutes (7.7)
- 7.8. Sélection du/des canaux pour l'exécution du programme.
- 7.9. Appuyer à plusieurs reprises sur la touche **▶** jusqu'au clignotement simultané des 6 canaux. Appuyer ensuite sur la touche • pour passer à l'étape suivante.
- 7.10. Sélectionner l'ordre de commande à exécuter (**▲**, **■**, ou **▼**)
- 7.11. Appuyer 1 s. sur la touche • pour mémoriser la programmation. Pour une nouvelle programmation, reprendre les opérations 7.2 à 7.11.
- 7.12. Appuyer ensuite 3 s sur la touche de validation • pour quitter le mode réglage.

8. Fonction "copier/coller" des programmes d'une journée sur une autre (mode automatique) :

- 8.1. Appuyer sur la touche • pendant 3 s. SET s'affiche à l'écran.
- 8.2. Sélectionner le jour dont vous souhaitez copier les programmes.

- 8.3. Appuyer simultanément sur les touches **◀** et **▶** pour copier (COPY)

- 8.4. Sélectionner le jour où vous voulez coller les programmes.

- 8.5. Appuyer simultanément sur les touches **◀** et **▶** pour coller (PASTE)

- 8.6. Appuyer 3 s. sur la touche •. L'opération est terminée.

9. Activation/désactivation du mode simulation de présence **I** :

En mode automatique, appuyer simultanément sur les touches **◀** et **▶** pour activer / désactiver le mode simulation de présence.

10. Remplacement des piles :

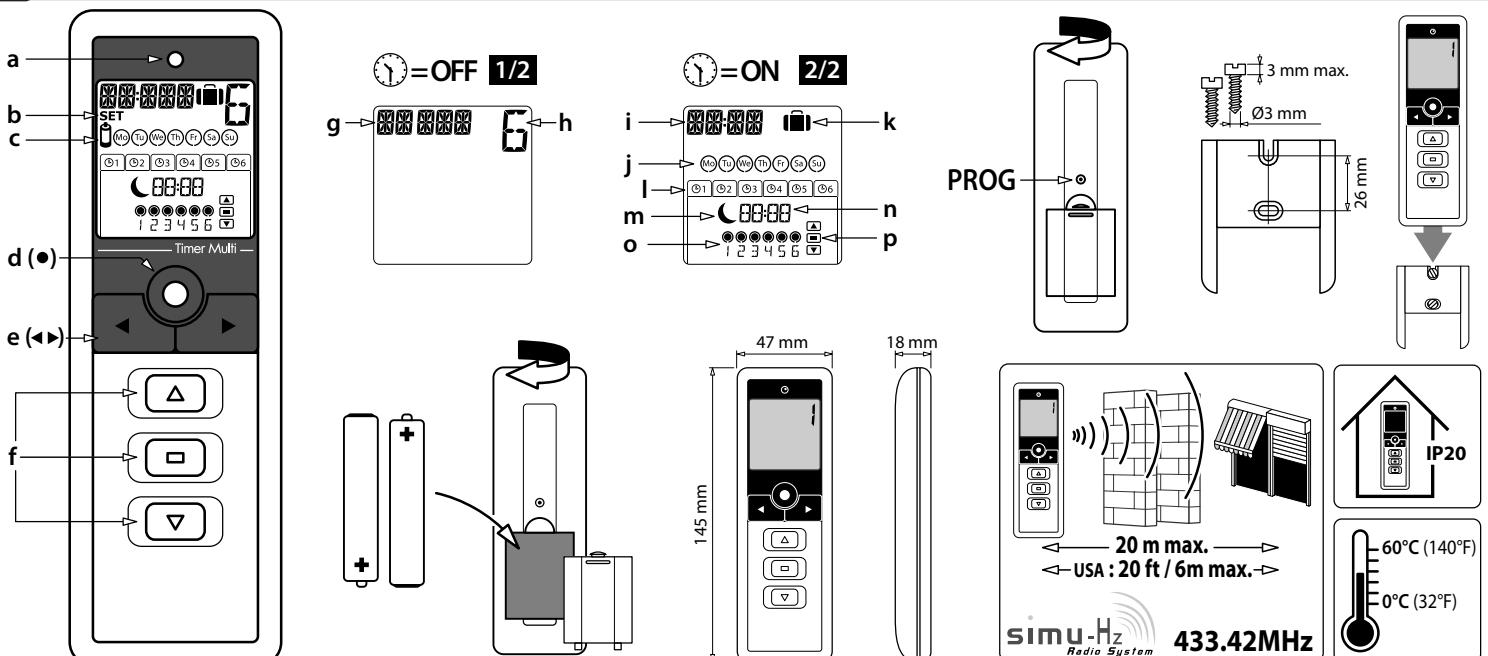
Remplacer les piles quand le témoin (c) s'affiche. Durée de vie des piles

±3 ans à 4 appuis/jour. Ne pas recharger, tenir hors de portée des enfants. Veuillez déposer, séparément, votre appareil, vos piles ou batteries usagées dans un point de collecte dédié à leur recyclage.

- L'utilisation d'appareils radio utilisant la même fréquence (ex: casque radio hi-fi) peut dégrader les performances de notre produit. Eloigner l'émetteur de toutes surfaces métalliques qui pourraient nuire à son bon fonctionnement (perde de portée).

- Par la présente SIMU déclare que l'appareil "Emetteurs Hz TIMER MULTI" est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à votre disposition à l'adresse internet : www.simu.fr. Utilisable en UE, CH.

1 Présentation - Presentation - Übersicht - Overzicht



FR - Mise en service : Après la mise en place des piles et l'appui sur une touche, "YEAR/SET/2010" s'affichent. Pour effectuer le réglage de l'horloge maintenant, faire les opérations 6.2 à 6.11, pour effectuer ce réglage ultérieurement, appuyer 3 s. sur la touche de validation.

GB - First use: After the installation of the batteries, press on any key. "YEAR/SET/2010" is displayed. To start the clock setting, make operations 6.2 to 6.11. To do the setting later, press 3 seconds on the validation key.

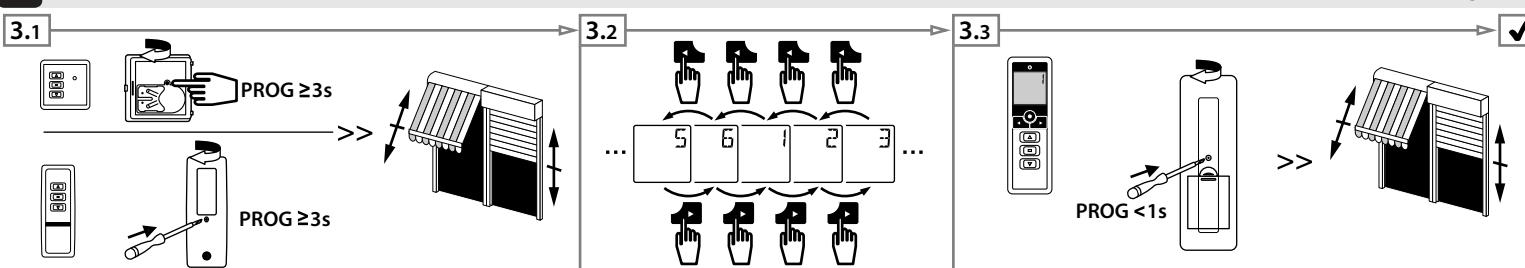
DE - Inbetriebnahme: Nach Einlegen der Batterien und Drücken einer beliebigen Taste erscheint "YEAR/SET/2010" im Display. Um die Uhr einzustellen, bitte Kapitel 6.2 bis 6.11 durchführen. Um diese Einstellung später vorzunehmen, 3 Sek. lang auf die SET-Taste (d) drücken.

NL - Ingebruikname: Na het plaatsen van de batterijen en een druk op de toets "YEAR/SET/2010" wordt het volgende weergegeven: Om de klok nu in te stellen, moeten de handelingen 6.2 t/m 6.11 uitgevoerd worden, als u deze later wilt instellen, houdt u de valideertoets 3 sec ingedrukt.

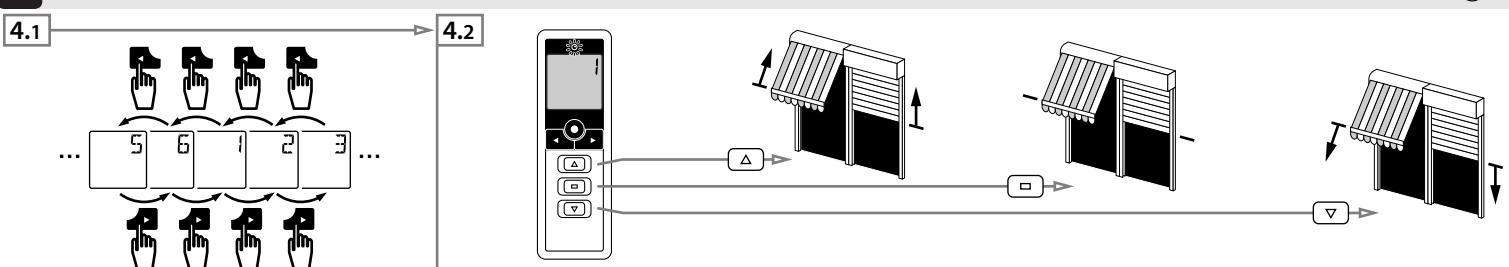
2 Changement de mode de fonctionnement - Change of working mode - Änderung der Betriebsart - Verandering van werkwijze

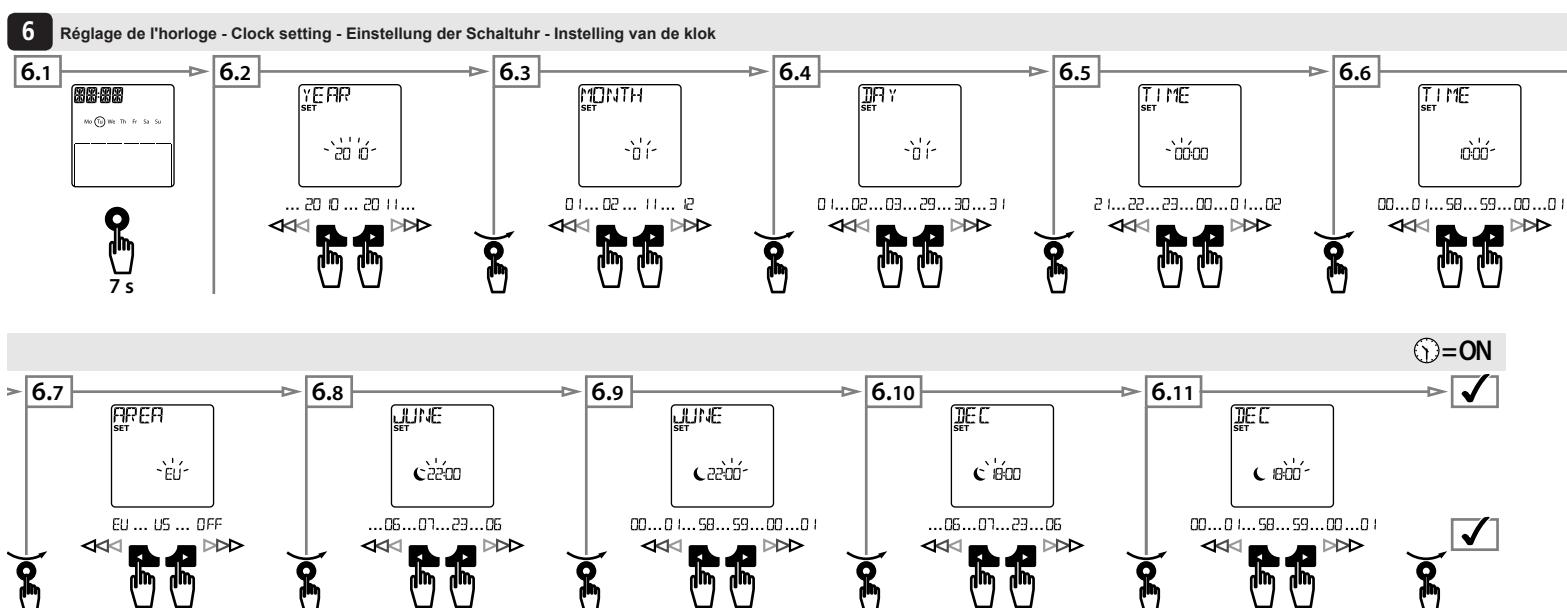
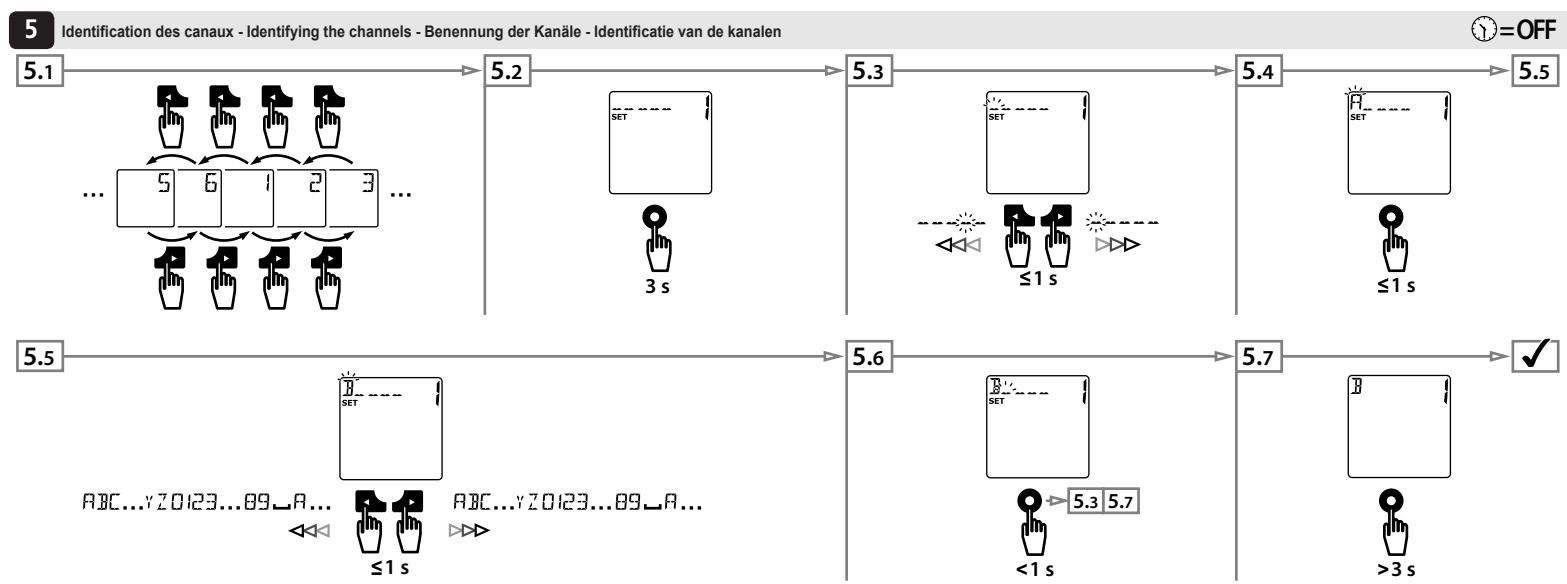


3 Programmation de l'émetteur sur une installation existante - Programming the transmitter with an existing installation - Einlernen des Senders bei bereits vorhandenen Sendern - Programmeren van de zender op een bestaand installatie

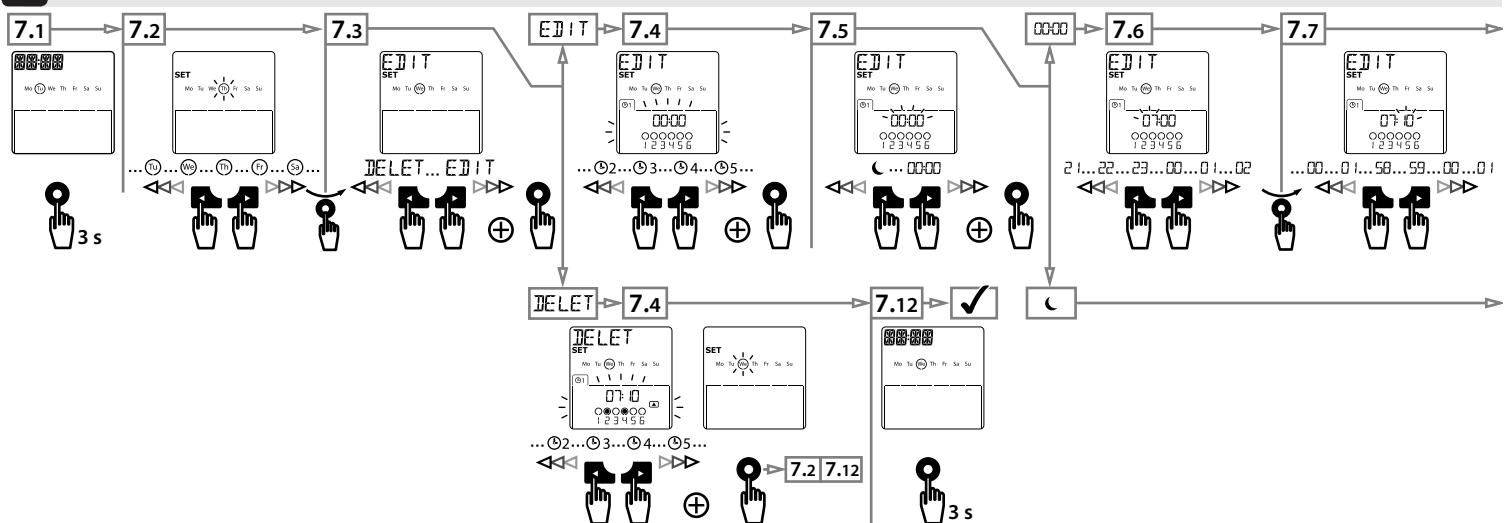


4 Utilisation de l'émetteur - Use of the transmitter - Gebrauch des Senders - Gebruik van de zender

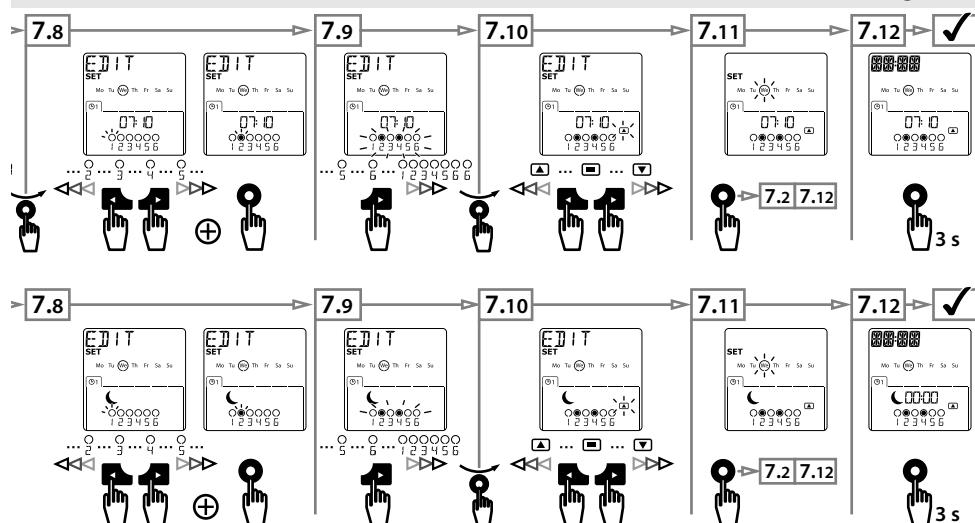




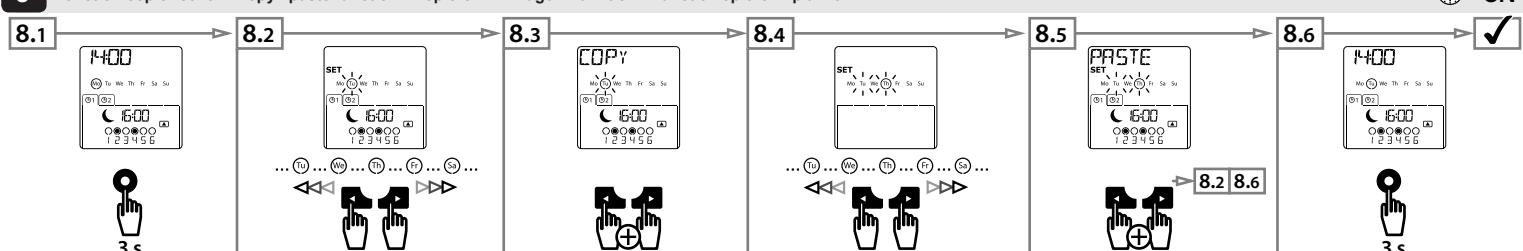
7 Création / modification / suppression d'un programme - Creating, modifying or deleting a program - Erstellung / Änderung / Lösung eines Programms - Aanmaken / wijzigen / verwijderen van een programma



⌚=ON

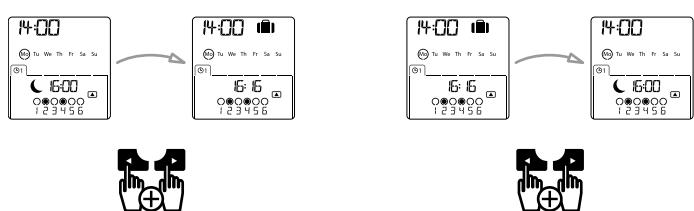


8 Fonction copier/coller - Copy / paste function - Kopieren / Einfügen-Funktion - Functie kopiëren / plakken



⌚=ON

9 Activation/désactivation simulation de présence - Random mode activation/de-activation - Aktivieren/Deaktivieren des Urlaubsfunktion - Inschakelen/uitschakelen van de functie aanwezigheidssimulatie



10 Remplacement des piles - Replacement of the batteries - Austausch der Batterien - Vervangen van de batterijen

